

## I' vidi in terra angelici costumi

Petrarca, *Canzoniere* CLVI (156)

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

*Il terzo libro de madrigali a 5 voci* (Gardano press, Venice, 1589) [orig. publ. RISM 1562^2]

## Prima parte

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

5

I' vi-di in ter - ra an-ge - li - ci co - stu - mi E ce - le -

I' vi-di in ter - ra an-ge - li - ci co - stu - mi E ce - le - sti bel -

I' vi - di in ter - ra an-ge - li - ci co - stu - mi E ce -

I' vi-di in ter - ra an-ge - li - ci co - stu - mi E ce - le - sti bel - lez -

I' vi-di in ter - ra an-ge - li - ci co - stu - mi

10

sti bel-lez - ze al mon - do so - le, e ce - le - sti bel-lez - ze, e ce - le - sti bel-lez - ze al mon - do so -

lez - ze al mon - do so - le, e ce - le - sti bel-lez - ze al mon - do so - le al mon - do so -

le - sti bel-lez - ze al mon - do so - le, e ce - le - sti bel-lez - ze al mon - do so - le, al mon - do so -

ze, e ce - le - sti bel-lez - ze, e ce - le - sti bel-lez - ze al mon - do so - le,

E ce - le - sti bel-lez - ze al mon - do so - le, e ce - le - sti bel-lez - ze al mon - do so -

15

le, Tal che di ri - mem - brar mi gio - v'e do - le, Ché

le, Tal che di ri - mem - brar mi gio - v'e do - le, tal che di ri - mem - brar mi gio - v'e do - le, Ché quan - t'io mi -

le, Tal che di ri - mem - brar mi gio - v'e do - le, tal che di ri - mem - brar mi gio - v'e do - le, Ché quan - t'io

Tal che di ri - mem - brar mi gio - v'e do - le, tal che di ri - mem - brar mi gio - v'e do - le, Ché quan - t'io mi - ro,

le, Tal che di ri - mem - brar mi gio - v'e do - le, Ché quan - t'io mi -

20

quan-t'io mi - ro, *ché quan-t'io mi - ro* par so - gni, om - br'e fu-mi; E  
 ro, *ché quan-t'io mi - ro* par so - gni, om - br'e fu-mi; E vi - di la-gri-mar que'  
 mi - ro, *ché quan-t'io mi - ro* par so - gni, om - br'e fu - mi; E vi - di la-gri-mar que'  
*ché quan-t'io mi - ro* par so - gni, om - br'e fu - mi, *om - br'e fu-mi*; E vi - di la-gri-mar que'  
 ro, *ché quan-t'io mi - ro* par so - gni, om - br'e fu - mi, *om - br'e fu-mi*; E vi - di la-gri-mar que'

25

vi - di la-gri - mar que' duo bei lu - mi, Ch'han fat - to mil - le vol-te in - vi-dia al so - - le;  
 duo bei lu - mi, que' duo bei lu - mi, Ch'han fat - to mil - le vol - te, ch'han fat - to mil-le  
 duo bei lu - mi, que' duo bei lu - mi, Ch'han fat - to mil - le vol - te, ch'han fat - to mil - le vol -  
 duo bei lu - mi, que' duo bei lu - mi, Ch'han fat - to mil-le vol-te in - vi-dia al so - le, *ch'han fat - to mil-le*  
 duo bei lu - mi, que' duo bei lu - mi, Ch'han fat - to mil - le vol-te in - vi-dia al so -

30

Ed u-di' so-spi-ran-do dir pa - ro - le Che fa-rian gir i mon-  
 vol-te in-vi-dia al so - le; Ed u-di' so-spi-ran-do dir pa - ro - le Che fa-rian gir i mon - ti,  
 te in - vi - dia al so - le; Ed u-di' so - spi - ran-do dir pa-ro - le Che fa - rian gir i mon-ti, *che fa - rian*  
 vol-te in - vi - dia al so - le; Ed u-di' so-spi-ran-do dir pa - ro - le Che fa-rian gir i mon - ti, *che fa - rian*  
 le; Ed u-di' so-spi-ran-do dir pa - ro - le Che fa-rian gir i mon - ti,

35 40



ti e star i fiu - mi, e star i fiu - mi, e star i fiu - mi.  
 che fa-rian gir i mon - ti e star i fiu - mi, e star i fiu - mi, e star i fiu - mi.  
 gir i mon-ti, che fa-rian gir i mon-ti e star i fiu - mi, e star i fiu - mi, e star i fiu - mi.  
 gir i mon-ti, che fa-rian gir i mon-ti e star i fiu-mi, e star i fiu - mi, e star i fiu - mi.  
 che fa - rian gir i mon-ti, e star i fiu - mi, e star i fiu - mi, e star i fiu - mi.

## Seconda parte

5



Canto A - mor, sen - no, va - lor, pie - ta - te e do - glia, pie -  
 Alto A - mor, sen - no, va - lor, pie -  
 Quinto A - mor, sen - no, va - lor, pie - ta - te e do - glia, pie -  
 Tenore A - mor, sen - no, va - lor, pie - ta - te e do - glia, pie -  
 Basso A - mor, sen - no, va - lor, pie - ta - te e do - glia,

10



ta - te e do - glia Fa - cean pian-gen-do un più dol -  
 ta - te e do - glia, Fa-cean pian-gen-do un più dol - ce con-cen - to, Fa - cean pian-gen-do un più dol -  
 ta - te e do - glia Fa - cean pian-gen-do un più dol - ce con-cen - to, Fa-cean pian - gen - do un più dol -  
 ta - te e do - glia Fa - cean pian-gen-do un più dol - ce con-cen - to, Fa-cean pian - gen - do un più dol -  
 ta - te e do - glia Fa - cean pian-gen-do un più dol - ce con-cen - to, Fa-cean pian - gen - do un più dol -  
 ta - te e do - glia Fa - cean pian-gen-do un più dol - ce con-cen - to, Fa-cean pian - gen - do un più dol -

15

ce con-cen-to D'o-gni altro che nel mon - do u-dir si so - glia, *che nel mon-do u-dir si so - glia, che*  
*ce con-cen-to D'o-gni altro che nel mon - do u-dir si so - glia, che nel mon - do u-dir*  
*ce con-cen-to D'o-gni altro, D'o - gni altro che nel mon - do u-dir si so - glia, che nel mon -*  
*ce con-cen-to D'o-gni altro che nel mon - do u-dir si so - glia, che nel mon - do u-dir si so -*  
 D'o - gni altro che nel mon - do u-dir si so - glia, *che nel mon - do u-dir si so - glia,*

20

- nel mon - do u-dir si so - glia; Ed e - ra'l ciel al - l'ar-mo - nia s'in - ten - to Che non se ve -  
 - si so - glia u-dir si so - glia; Ed e-ra'l ciel al - l'ar-mo - nia s'in - ten - to Che non se ve -  
 do u-dir si so - glia; Ed e-ra'l ciel al-l'ar-mo - nia s'in - ten - to Che non se ve -  
 glia, *che nel mon - do u-dir si so - glia; Ed e - ra'l ciel al-l'ar-mo-nia s'in-ten - to Che non se ve -*  
 che nel mon - do u-dir si so - glia; Ed e-ra'l ciel al-l'ar-mo - nia s'in - ten - to

25

- dea in ra - mo mo-ver fo-glia, Tan - ta dol-cez-za a -  
 - dea in ra - mo mo-ver fo-glia, *Che non se ve-dea in ra - mo mo-ver fo-glia, Tan - ta dol-cez - za a-vea*  
 - dea in ra - mo mo-ver fo-glia, *Che non se ve-dea in ra - mo mo-ver fo-glia, Tan-ta dol-cez - za a - vea pien l'ae-r'e'l*  
 - dea in ra - mo mo-ver fo-glia, *Che non se ve-dea in ra - mo mo-ver fo-glia, Tan - ta dol -*  
 Che non se ve-dea in ra - mo mo-ver fo-glia, Tan - ta dol-cez - za a - vea pien l'ae-r'e'l'

30

vea pien l'ae - r'e'l ven - to, *Tan - ta dol - cez - za a - vea* —  
*Tan - ta dol - cez - za a - vea* pien l'ae-r'e'l ven - to, *Tan - ta dol - cez - za a - vea* pien l'ae-r'e'l ven -  
 ven - to, *Tan - ta dol - cez - za a - vea* pien l'ae - r'e'l ven - to, *pien*  
 cez - za a - vea pien l'ae-r'e'l ven - to, *Tan - ta dol - cez - za a - vea* *pien l'ae-*  
 ven - to, *Tan - ta dol - cez - za a - vea* *pien l'ae - r'e'l ven - to,*

35

— *pien l'ae-r'e'l ven - to,* *pien l'ae - r'e'l ven - to,* *Tan - ta dol - cez - za a - vea* *pien l'ae - r'e'l*  
*to,* *pien l'ae - r'e'l ven - - to,* *Tan - ta dol - cez - za a - vea* *Tan - ta dol - cez -*  
*l'ae - r'e'l ven - to,* *Tan - ta dol - cez - za a - vea* *pien*  
 - - *r'e'l ven - to,* *Tan - ta dol - cez - za a - vea* *pien l'ae - r'e'l ven - to,*  
*pien l'ae-r'e'l ven - to,* *Tan - ta dol - cez - za a - vea* *pien l'ae - r'e'l ven - to,*

40

*ven - to,* *Tan - ta dol - cez - za a - vea* *pien l'ae-r'e'l ven - - to.*  
*za a - vea* *pien l'ae-r'e'l ven - to,* *Tan - ta dol - cez - za a - vea* *pien l'ae-r'e'l ven - - to.*  
*l'ae-r'e'l ven - to,* *Tan - ta dol - cez - za a - vea* *pien l'ae-r'e'l ven - - to.*  
*Tan - ta dol - cez - za a - vea* *pien l'ae-r'e'l ven - to,* *pien l'ae - r'e'l ven - - to.*  
*Tan - ta dol - cez - za a - vea* *pien l'ae-r'e'l ven - to,* *pien l'ae-r'e'l ven - - to.*

I' vidi in terra angelici costumi  
 e celesti bellezze al mondo sole,  
 tal che di rimembrar mi giova e dole,  
 ché quant'io miro par sogni, ombre e fumi;  
 e vidi lagrimar que' duo bei lumi,  
 ch'han fatto mille volte invidia al sole;  
 ed udì' sospirando dir parole  
 che farian gire i monti e stare i fiumi.  
 Amor, senno, valor, pietate, e doglia  
 facean piangendo un più dolce concento  
 d'ogni altro che nel mondo udir si soglia;  
 ed era il cielo a l'armonia sì intento  
 che non se vedea in ramo mover foglia,  
 tanta dolcezza avea pien l'aere e 'l vento.

I saw angelic virtue on earth  
 and heavenly beauty on terrestrial soil,  
 so I am sad and joyful at the memory,  
 and what I see seems dream, shadows, smoke:  
 and I saw two lovely eyes that wept,  
 that made the sun a thousand times jealous:  
 and I heard words emerge among sighs  
 that made the mountains move, and halted rivers.

Love, Judgement, Pity, Worth and Grief,  
 made a sweeter chorus of weeping  
 than any other heard beneath the moon:  
 and heaven so intent upon the harmony  
 no leaf was seen to move on the boughs,  
 so filled with sweetness were the wind and air.

A.S. Kline (©2004, used with permission)